

Me llamo Rachel Corrie

*Del Programa de Jerwood Theatre Upstairs, 'My name is Rachel Corrie'
De Katherine Viner y Alan Rickman
Teatro Minetta Lane Theater*



Traducción: Pablo Carbajosa / CSCAweb: 8 de enero de 2007

Con el estreno, largamente esperado, de la obra “Me llamo Rachel Corrie” en el Minetta Lane Theater¹ de Nueva York, queremos disipar algunas de las falacias más habituales que se deslizan en las informaciones de los medios acerca de la muerte de Rachel para así poder centrarnos en su vida. Esperamos poder evitar errores de hecho, tanto como controversias innecesarias, de modo que la obra hable por sí misma. Para este fin, y con la colaboración de la familia de Rachel, hemos preparado este documento con datos que remiten a fuentes claramente especificadas.

¿QUIÉN ERA RACHEL CORRIE?

Estudiante de 23 años, activista de derechos humanos procedente de Olimpia, en el estado norteamericano de Washington, Rachel Corrie fue arrollada y muerta por una excavadora militar israelí en Rafah (Gaza) el 16 de marzo de 2003, mientras defendía una vivienda palestina que iba a ser demolida. Escritora de talento, Rachel fue escribiendo desde temprana edad una serie de diarios y correos electrónicos ahora convertidos en obra de teatro por Alan Rickman y Katharine Viner. Aunque el gobierno de los Estados Unidos describe a Rachel en su informe anual sobre derechos humanos como “ciudadana norteamericana activista por la paz” y la denomina observadora de derechos humanos,² este hecho queda a menudo oscurecido por la bruma de desinformación que la rodea.

FALSO: Rachel Corrie murió accidentalmente a causa de los escombros que le cayeron encima.

CIERTO: De acuerdo con siete testigos de diversas nacionalidades, Rachel Corrie, a pesar de ser claramente visible, fue arrollada por una excavadora militar israelí.³ El informe de derechos humanos del Departamento de Estado norteamericano sobre Israel y los Territorios Ocupados correspondiente a 2005 afirma que “el 16 de marzo, una

¹ www.mynameisrachelcorrie.com

² “Country Reports on Human Rights Practices- 2005, Israel and the Occupied Territories”, United States Department of State, 8 de marzo, 2006, www.state.gov/g/drl/rls/hrrpt/2005/61690.htm

³ “Seeking Answers from Israel”, Cindy Corrie, *The Boston Globe*, 18 de marzo, 2004, www.boston.com/news/globe/editorial_opinion/oped/articles/2004/03/18/seeking_answers_from_israel/

excavadora israelí que limpiaba un terreno en Rafá, en la Franja de Gaza, aplastó y mató a Rachel Corrie.”⁴

Las fotos del suceso muestran las huellas de los neumáticos a ambos lados, delante y detrás del punto en el que Rachel yacía moribunda en brazos de sus amigos.⁵

FALSO: El conductor de la excavadora no pudo ver a Rachel.

CIERTO: Los testigos oculares dieron fe de que la pala de la excavadora iba acumulando montones de tierra a medida que avanzaba y que Rachel subió a lo alto del montículo de forma que pudiera establecer contacto visual con el conductor de la excavadora.⁶ Con anterioridad, esa misma tarde las excavadoras habían maniobrado peligrosamente cerca de los activistas internacionales presentes en el lugar, pero se detuvieron antes de llegar a causarles daño.⁷ En esta ocasión, el conductor siguió adelante, empujando a Rachel bajo la pala.

FALSO: El Ejército israelí llevó a cabo una investigación concienzuda, veraz y transparente sobre la muerte de Rachel Corrie.

CIERTO: El 17 de marzo de 2003, Ariel Sharon, entonces primer ministro israelí, aseguró al presidente Bush que su gobierno emprendería una “investigación concienzuda, veraz y transparente” e informaría de los resultados a los Estados Unidos. El 19 de marzo de 2003, Richard Boucher, portavoz del Departamento de Estado, advirtió: “Cuando se produce la muerte de un ciudadano norteamericano, exigimos una investigación completa”.⁸

En respuesta a las peticiones de la familia Corrie respecto a la investigación de la Policía Militar israelí, el Jefe de Gabinete de Colin Powell, Lawrence B. Wilkerson, afirmó en una carta fechada el 11 de junio de 2004: “Su pregunta última, no obstante, sigue siendo pertinente, a saber, si consideramos o no que el informe refleja una investigación que sea «concienzuda, veraz y transparente». Puedo responder inequívocamente que no a su pregunta: no consideramos que sea el caso”.⁹

La madre de Rachel, Cindy Corrie, escribió en 2004 en *The Boston Globe* que “A pesar de las promesas de una investigación transparente, sólo a dos miembros del personal de la embajada norteamericana de Tel Aviv, además de a mi marido y a mí, se nos permitió “ver” el documento completo. Y si bien se refiere a pruebas recogidas por la policía militar israelí, no incluye ninguna evidencia de primera mano...Para nuestra

⁴ “Country Reports on Human Rights Practices- 2005, Israel and the Occupied Territories”

⁵ Véanse, por ejemplo, las fotos que aparecen en www.miftah.org/Display.cfm?DocId=1866&CategoryId=23

⁶ “Israel: Failure to Probe Civilian Casualties Fuels Impunity”, Human Rights Watch, 22 de junio, 2005, hrw.org/reports/2005/iopt0605/8.htm#_Toc106249199

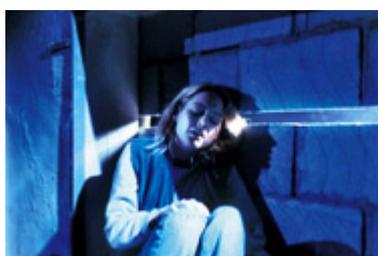
⁷ Testimonio presencial del ciudadano norteamericano Gregory Schnabel ante la abogada Raji Sourani del Centro Palestino de Derechos Humanos, 19 de marzo, 2003 electronicintifada.net/cgi-bin/artman/exec/view.cgi/7/1674

⁸ Boletín de prensa diario, U.S. Department of State, portavoz, Richard Boucher, Washington, DC, 19 de marzo, 2003, www.state.gov/r/pa/prs/dpb/2003/18844.htm

⁹ 11 de junio, 2004, carta a los Corrie de Lawrence Wilkerson, Jefe de Gabinete, US Department of State, incluido en las actas del 17 de marzo, 2005, audiencia del House Subcommittee on Africa, Global Human Rights and International Operations, www.internationalrelations.house.gov/archives/109/20060.PDF, pág. 45.

familia, el informe deja preguntas en el aire y no consigue conciliar las diferencias entre los soldados israelíes que afirman que no podían ver a Rachel y los siete testigos de diversas nacionalidades que sostienen que era claramente visible”.¹⁰

Observadores independientes de terceras partes, como la organización israelí de derechos humanos B'Tselem, han criticado con dureza las investigaciones militares israelíes sobre la muerte de civiles.¹¹ Human Rights Watch declaró que la mayoría de las investigaciones israelíes “han sido una impostura”.¹² Como resultado de las presiones del gobierno británico, se encontró responsables a soldados israelíes de la muerte en Rafá de Tom Hurndall, activista del MSI, el 11 de abril de 2003,¹³ y de James Miller, informador británico, el 3 de mayo de 2003,¹⁴ no obstante las primeras investigaciones militares israelíes que absolvían al Ejército israelí de toda responsabilidad.



FALSO: Rachel Corrie murió tratando de impedir que el Ejército israelí destruyera túneles de contrabando de armas utilizados por terroristas.

CIERTO: Rachel se encontraba delante de la casa de unos amigos: Samir Nasralá, farmacéutico, su hermano, Jaled Nasralá, y sus esposas e hijos. El gobierno israelí nunca ha acusado a Samir o Jaled Nasralá, o a sus esposas e hijos, de vinculaciones terroristas. El Ejército israelí nunca ha sostenido que la vivienda de los Nasralá ocultase un túnel para el contrabando de armas.

En los siete meses posteriores a la muerte de Rachel, el Ejército israelí demolió todas las demás viviendas del vecindario, con excepción de la de Nasralá, un trato que no parece el reservado a una edificación que oculte un túnel de contrabando de armas. Los Nasralá fueron finalmente desalojados de su apartado hogar el 17 de octubre de 2003, que fue derruido poco tiempo después.¹⁵

Jaled Nasralá y su esposa e hijo llegaron a los Estados Unidos en junio de 2005 para acompañar a los padres de Rachel, Cindy y Craig Corrie, en una gira de actos públicos. En su información sobre la gira, *The Jewish Journal* explicó que “La FDI [Fuerza de

¹⁰ “Seeking Answers from Israel”, Cindy Corrie

¹¹ “Whitewash and Failure to Investigate the Killing of Civilians in the Occupied Territories”, B'Tselem, 27 de junio, 2005, www.btselem.org/english/Press_Releases/20050627.asp

¹² “Israel: Failure to Probe Civilian Casualties Fuels Impunity”, Human Rights Watch, 22 de junio, 2005, hrw.org/english/docs/2005/06/22/isrlpa11148.htm

¹³ “Israel: Failure to Probe Civilian Casualties Fuels Impunity”, Human Rights Watch, 22 de junio, 2005, hrw.org/reports/2005/iopt0605/8.htm#_Toc106249199

¹⁴ “Briton Shot by Israelis was Murdered, says Inquest Jury”, Vikram Dodd, The Guardian, 7 de abril, 2006, www.guardian.co.uk/israel/Story/0,,1748854,00.html

¹⁵ “Two Families’ Dreams Were Not Demolished”, Howard Blume, 24 de junio, 2005 The Jewish Journal, www.jewishjournal.com/home/preview.php?id=14265

Defensa de Israel] no contestó si los Nasralá habían sido alguna vez acusados de alguna actividad ilegal. No obstante, los miembros de la familia no fueron considerados amenaza alguna por los funcionarios de fronteras norteamericanos, que permitieron a los Nasralá entrar en este país”.¹⁶ El consulado norteamericano lleva a cabo controles de seguridad con los servicios de inteligencia israelíes antes de otorgar visado a los palestinos. El gobierno israelí permitió a los Nasralá viajar sin escolta a Tel Aviv para que pudieran solicitar el visado norteamericano, cortesía poco probable en el caso de quienes representan una amenaza.

FALSO: El Ejército israelí tiene la debida y sobrada justificación para destruir miles de viviendas palestinas en Rafá.

CIERTO: Terceras partes respetadas e independientes afirman que la demolición de viviendas a gran escala carece de justificación y viola el Derecho Internacional. En octubre de 2004, Human Rights Watch afirmó que “en los últimos cuatro años, el Ejército israelí ha derruido más de 2.5000 viviendas en la Franja de Gaza ocupada. Casi dos tercios de éstas se encontraban en Rafá...16.000 personas –más del 10% de la población- han perdido sus hogares, la mayoría de ellos refugiados desposeídos por segunda o tercera vez...La pauta de destrucción sugiere de modo contundente que las fuerzas israelíes demolieron viviendas en masa, independientemente de que supusieran o no una amenaza, violando el Derecho Internacional.”¹⁷ La organización israelí de derechos humanos B’Tselem¹⁸, así como Amnistía Internacional,¹⁹ coinciden en ello.

Human Rights Watch concluye que “la FDI no ha conseguido explicar por qué no pueden utilizarse medios no destructivos para detectar y neutralizar túneles en la frontera de Rafá, como los empleados en la frontera entre México y los Estados Unidos o en la zona desmilitarizada entre las dos Coreas (DMZ). Además, se enfrenta en ocasiones a los túneles de modo incomprensiblemente ineficaz, lo que no se condice con la supuesta gravedad de esta sostenida amenaza”.²⁰

FALSO: Rachel era una joven de cuya ingenuidad se aprovechó el Movimiento de Solidaridad Internacional (MSI), grupo extremista que apoya el terrorismo. Rachel no entendió el contexto en el que se desenvolvía ni los peligros a los que se enfrentaba.

CIERTO: Un artículo publicado en *Mother Jones* que ayudó a fomentar ésta y otras falacias es *The Death of Rachel Corrie*, de Joshua Hammer.²¹ Sin embargo, Phan Nguyen ha demostrado que el artículo de Hammer estaba plagado de errores y que partes importantes del mismo se habían tomado de páginas web derechistas de escasa credibilidad.²²

¹⁶ “Two Families’ Dreams Were Not Demolished”

¹⁷ “Razing Rafah: Mass Home Demolitions in the Gaza Strip”, Human Rights Watch, 18 de octubre, 2004, hrw.org/reports/2004/rafah1004/1.htm#_Toc84676165

¹⁸ “Demolition for Alleged Military Purposes”, B’Tselem, www.btselem.org/English/Razing/

¹⁹ “Under the rubble: House demolition and destruction of land and property”, Amnistía Internacional, 18 de mayo, 2004, web.amnesty.org/library/index/engmde150332004

²⁰ “Razing Rafah: Mass Home Demolitions in the Gaza Strip”

²¹ The Death of Rachel Corrie, Joshua Hammer, Mother Jones, septiembre/octubre, 2003, www.motherjones.com/news/feature/2003/09/ma_497_01.html

²² Mother Jones Smears Rachel Corrie, Phan Nguyen, 20 de septiembre, 2003, www.counterpunch.org/nguyen09202003.html



En sus escritos,²³ así como en una entrevista²⁴ grabada en Rafá, Rachel Corrie describe con lucidez los sucesos diarios de la vida de los palestinos corrientes en Rafá. Los testimonios de destrucción de Rafá ofrecidos por Corrie concuerdan generalmente con las descripciones y conclusiones de organizaciones tan respetadas como Human Rights Watch y Amnistía Internacional.

Rachel viajó a Rafá con el Movimiento de Solidaridad Internacional (MSI), un movimiento dirigido por palestinos comprometido en la resistencia a la ocupación israelí de tierras palestinas por medio de métodos y principios no violentos y de acción directa.²⁵ El MSI trabaja con comunidades palestinas que llevan a cabo una acción directa no violenta. Las posiciones del MSI sobre Israel y Palestina se corresponden con las del Derecho Internacional.²⁶

El curso obligatorio de dos días al que asistió Rachel en el MSI incluía formación intensiva sobre no violencia y abordaba la posibilidad real de que los activistas del MSI fueran heridos o muertos.²⁷ Durante el período de formación, todos los voluntarios del MSI, incluyendo a Rachel, firman un documento en el que declaran “Soy consciente de que puedo ser arrestado, encarcelado, tomado como rehén, herido o incluso muerto”. Un artículo del 17 de octubre de 2003 del *Seattle Times* informaba: “Conocía los riesgos de ir, según dijeron sus amigos...desde el inicio, el peligro nunca se minusvalora, afirman todos los que han pasado la formación del MSI”.²⁸ En 2002, nueve voluntarios del MSI que llevaban a cabo actividades pacíficas fueron gravemente heridos por colonos²⁹ y soldados³⁰ israelíes.

²³ Rachel's War, The Guardian, May 18, 2003, www.guardian.co.uk/israel/Story/0,2763,916299,00.html

²⁴ www.youtube.com/watch?v=O3JI-axaRF4&mode=related&search=

²⁵ Véase “About ISM” en la página del MSI (ISM) www.palsolidarity.org/main/about-ism/

²⁶ Véase “About ISM” y “Frequently Asked Questions” en la página del ISM (MSI) www.palsolidarity.org/main/about-ism and www.palsolidarity.org/main/about-ism/faq

²⁷ Para informarse sobre la formación impartida por el MSI (ISM), véase: www.palsolidarity.org/main/join/training/

²⁸ “Israeli bulldozer kills activist from Olympia ; Student had a life — and death — beyond belief”, Florangela Davila, *The Seattle Times*, March 17, 2003

²⁹ Testimonio de la norteamericana Mary Hughes-Thompson, de 68 años, sobre la paliza recibida a manos de los colonos www.counterpunch.org/thompson1102.html

³⁰ “Palestinians Getting Human Shields”, Juan Gonzalez, 2 de abril, 2002, *New York Daily News*